

ENGLISH

1 - PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

EDS / EDSI is a combination digital keypad (EDSI is recess-fitted) / **ETP** is transponder card reader. They are part of the **Era** range and, in order to operate correctly, they must be installed, connected and programmed exclusively in combination with the MORX decoder (not included in this package). For this reason, **please read these instructions together with those in the "MORX" manual pertaining to safety warnings, installation, electrical connections, programming, testing, use, maintenance, product disposal and the CE Declaration of Conformity**. With EDS, EDSI, ETP and MORX it is possible to create **two distinct and separate systems** for controlling access, for automated devices for doors, gates, garage doors, section doors and other similar automated devices, or for managing other applications. The two systems are formed of: **a) – 1 MORX and 1/2/3/4 EDS and/or EDSI units**, or, using a second MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Each system initially verifies the user "permissions" (a valid combination typed into the EDS/EDSI keypad, or a memorised(*) card, passed within a few centimetres of the ETP reader) and, following verification, the system activates the command to the automated device or other application. **Do not use it for any other purpose! The manufacturer declines all liability for damage resulting from improper use of the product or any other use than that specified in this manual.**

(*) – Cards are not provided with the ETP reader. Consult the Nice catalogue for cards compatible with this reader).

2 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

EDS / EDSI - combination digital keypad:

■ **Technology:** ten keys (0 - 9) for entering combinations; two control keys. ■ **Backlighting:** keys constantly backlit in red. ■ **Protection rating:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Dimensions (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm protruding section + 65 mm flush mounted section). ■ **Weight (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - transponder card reader:

■ **Technology:** passive transponder, 125KHz, 32 bit read only. ■ **Dimensions of card:** ISO 7810. ■ **Read distance:** 3 - 6 cm. ■ **Protection rating:** IP 54 ■ **Dimensions (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Weight (g):** 265.

Note • All technical specifications stated in this section refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice reserves the right to apply modifications to the product at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

ITALIANO

Istruzioni originali e complete

1 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO

EDS / EDSI è una tastiera digitale a combinazione (EDSI è da incasso) / **ETP** è un lettore di card a transponder. Fanno parte della serie **Era** e, per poter funzionare, devono essere installati, collegati e programmati esclusivamente insieme al decoder MORX (non presente nella confezione). Pertanto, **leggere queste istruzioni e completarle con quelle contenute nel manuale del "MORX" riguardo le avvertenze sulla sicurezza, l'installazione, i collegamenti elettrici, la programmazione, il collaudo, l'uso, la manutenzione, lo smaltimento del prodotto e alla Dichiarazione CE di Conformità**. Con EDS, EDSI, ETP e MORX è possibile creare **due sistemi distinti e separati** per il controllo degli accessi, nelle automazioni per porte, cancelli, portoni da garage, porte sezionali e altre automazioni similari, oppure per la gestione di altre applicazioni. I due sistemi sono formati da: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS e/o EDSI**, oppure, sfruttando un secondo MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Ogni sistema verifica inizialmente i "permessi" dell'utente (possesso di combinazioni valide, da digitare sulla tastiera EDS/EDSI, o possesso di card memorizzate(*), da avvicinare a pochi centimetri dal lettore ETP) e, dopo la verifica attiva il comando verso l'automazione o altra applicazione. **È vietato qualsiasi altro uso! Il prodotto non risponde dei danni derivanti da un uso improprio del prodotto, rispetto a quanto descritto in questo manuale.**

(*) – Le card non sono in dotazione al lettore ETP. Consultare il catalogo dei prodotti Nice per scegliere le card compatibili con questo lettore).

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

EDS / EDSI - tastiera digitale a combinazione:

■ **Tecnologia:** dieci tasti (da 0 a 9) per la digitazione delle combinazioni; due tasti per l'attivazione dei comandi. ■ **Illuminazione dei tasti:** tasti retro-illuminati costantemente con luce rossa. ■ **Grado di protezione:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Dimensioni (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm, parte esterna + 65 mm, parte incassata). ■ **Peso (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - lettore di card a transponder:

■ **Tecnologia:** transponder passivo a 125KHz con 32 Bit per la sola lettura. ■ **Dimensioni della card:** secondo lo standard ISO 7810. ■ **Distanza di rilevazione:** 3 ÷ 6 cm. ■ **Grado di protezione:** IP 54 ■ **Dimensioni (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Peso (g):** 265.

Note • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a.

si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto, in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone la stessa destinazione d'uso e le stesse funzionalità.

РУССКИЙ

1 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

EDS / EDS-клавиатура, цифровая клавиатура (EDSI встраиваемые) / ETP-это устройство для чтения карт памяти и транспондеров. Оба устройства являются частью системы и могут работать только при условии подключения и программирования исключительно вместе с декодером MORX (не входит в комплект поставки).

Таким образом, для работы данного устройства читайте инструкцию и описание работы "MORX"

EDS / EDSI-клавиатура, цифровая клавиатура (EDSI встраиваемые) / ETP и MORX вы можете создать две отдельные системы для контроля доступа и автоматизации дверей, ворот, гаражных ворот и других устройств автоматизации.

Состав системы а) MORX +1/2/3/4 EDS и/или EDSI, или, или используя второй MORX

б)MORX + ETP
Каждая система сначала проверяет, "разрешение" пользователя на подачу команды управления (код на клавиатуре или номер транспондерной карты) и только после подтверждения права подать команду активирует управление автоматикой.

Использование не по назначению ЗАПРЕЩЕНО.

Производитель не несет ответственность за ущерб причиненный при неправильном использовании продукта, отличающемся от использования указанного в данной инструкции

(*) – Карты поставляются отдельно

2 - Технические характеристики

EEDS / EDS-клавиатура, цифровая клавиатура (EDSI встраиваемые)

■ **Технология** :десять кнопок (от 0 до 9) для ввода комбинации, две клавиши управления

■ Подсветка: клавиши постоянно освещены красным цветом. ■ **Класс защиты** : IP 44 (EDS) ; IP 54 (EDSI). ■ **Размеры (mm) :** EDS = 70 x 70 x 27 ; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 мм выпирающие+65мм) смонтированной части заподлицо . ■ **Вес (g) :** 240 (EDS) ; 200 (EDSI).

ETP- устройство для чтения карт памяти и транспондеров

■ **Технология** : пассивный передатчик 125 KHz ,32 bits только для чтения. ■ **Размер карты** : соответствует ISO 7810. ■ **Расстояние действия** : 3 ÷ 6 см. ■ **Класс защиты** :IP54 ■ **Размеры (mm) :** 70 x 70 x 26 ■ **Вес (g) :** 265.

Notes Все технические характеристики, приведенные в этом разделе, относятся к температуре окружающей среды 20°C (± 5° C). Nice оставляет за собой право вносить изменения в продукт в любое время, когда это будет сочтено необходимым, сохраняя то же самое назначение и функциональность.

ESPAÑOL

1 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y DESTINO DE USO

EDS / EDSI es un teclado digital de combinación (EDSI es empotrable) / **ETP** es un lector de tarjetas con transponder. Forman parte de la serie **Era** y, para poder funcionar, se deben instalar, conectar y programar junto con el decodificador MORX (no incluido en el paquete). Por lo tanto, es necesario **leer estas instrucciones y completarlas con las instrucciones del manual de "MORX" en lo que hace a las advertencias sobre la seguridad, la instalación, las conexiones eléctricas, la programación, la prueba, el uso, el mantenimiento, la eliminación del producto y a la Declaración de conformidad CE**. Con EDS, EDSI, ETP y MORX se pueden crear **dos sistemas diferentes y separados** para el control de los accesos en automatizaciones para puertas, cancelas, portones de garaje, puertas seccionales y otras automatizaciones similares, o para la gestión de otras aplicaciones. Ambos sistemas están formados por: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS y/o EDSI**, o, en caso de utilizar un segundo MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Cada sistema verifica inicialmente los "permisos" del usuario (posesión de combinaciones válidas para introducir en el teclado EDS/EDSI o posesión de tarjetas memorizadas(*) para acercarse al lector ETP) y, después de la verificación, activa el mando hacia la automatización u otra aplicación. **¡Prohibido cualquier otro uso! El fabricante no se responsabiliza por los daños que pudieran surgir por un uso inadecuado del producto y diferente de aquel previsto en este manual.**

(*) – Las tarjetas no se suministran de serie con el lector ETP. Consultar el catálogo de productos Nice para elegir las tarjetas compatibles con este lector.

2 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ETP - lector de tarjetas con transponder:

■ **Tecnología:** diez teclas (de 0 a 9) para introducir las combinaciones; dos teclas para la activación de los mandos. ■ **Ilumi-**

nación de las teclas: teclas retroiluminadas constantemente con luz roja. ■ **Grado de protección:** IP 44(EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Medidas (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm, parte externa + 65 mm, parte empotrada). ■ **Peso (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - lector de tarjetas con transponder:

■ **Tecnología:** transponder pasivo a 125KHz con 32 Bits para la sola lectura. ■ **Medidas de la tarjeta:** según norma ISO 7810. ■ **Distancia de detección:** 3 ÷ 6 cm. ■ **Grado de protección:** IP 54 ■ **Medidas (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Peso (g):** 265.

Notas • Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiental de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento en que lo considere necesario, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.

DEUTSCH

1 - PRODUKTBESCHREIBUNG UND EINSATZZWECK

EDS / EDSI ist eine digitale Kombi-Tastatur (EDSI ist die Einbauversion) / **ETP** ist ein Lesegerät für Transponderkarten. Beide sind Teil der Serie **Era** und müssen für ihre korrekte Funktionstüchtigkeit zwingend zusammen mit dem Decoder MORX (nicht in der Packung enthalten) installiert, angeschlossen und programmiert werden. Daher **die vorliegenden Anleitungen aufmerksam lesen und mit den Anweisungen der Anleitung zum Gerät „MORX“ und den Hinweisen in Zusammenhang mit Sicherheit, Installation, Stromanschlüssen, Programmierung, Prüfung, Verwendung, Wartung, Entsorgung des Produkts und der EG-Konformitätserklärung** ergänzen. Mit EDS, EDSI, ETP und MORX lassen sich **zwei verschiedene, getrennte Systeme** für die Kontrolle der Zugänge und Antriebe für Türen, Tore, Garagentore, Sektionaltore und gleichwertige Systeme oder für die Verwaltung von anderen Anwendungen erzeugen. Die beiden Systeme bestehen aus: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS und/oder EDSI** oder, anhand eines zweiten MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Jedes dieser Systeme sieht eine anfängliche Prüfung der Benutzerautorisierung (Besitz von gültigen Kombinationen, die über die Tastaturen EDS/EDSI einzugeben sind, oder von gespeicherten Karten(*), die mit einem Abstand von wenigen Zentimetern an das ETP-Lesegerät gehalten werden) vor und aktiviert nach dieser Prüfung den an den Antrieb oder die Anwendung weitergeleiteten Befehl. **Jegliche anderweitige Verwendung ist verboten! Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, nicht im vorliegenden Handbuch beschriebene Verwendung entstehen.**

ETP – Lesegerät für Transponderkarten:

■ **Tecnologie:** Passiver Transponder mit 125 kHz und 32 Bit nur für die Ablesung. ■ **Abmessungen der Karte:** nur gemäß dem Standard ISO 7810. ■ **Abstand zur Erfassung:** 3 - 6 cm. ■ **Schutzgrad:** IP 54 ■ **Abmessungen (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Gewicht (g):** 265.

(*) – Die Karten werden nicht mit dem ETP-

Nice

EDS
EDSI
ETP



EDS
EDSI



ETP

Цифровая клавиатура / Считыватель карт

EN - Instructions and warnings for installation and use

IT - Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso

RU - инструкция по установке и меры предосторожности

ES - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso

DE - Installierungs-und Gebrauchsanleitungen und Hinweise

PL - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania

NL - Aanwijzingen en aanbevelingen voor installatie en gebruik

Nice SpA
Oderzo TV Italia
info@niceforyou.com
www.niceforyou.com

Nice

Lesegerät ausgeliefert. Der Produktkatalog von Nice gibt Aufschluss über die Karten, die mit diesem Lesegeräte kompatibel sind.

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

EDS / EDSI – digitale Kombi-Tastatur:

■ **Technologie:** Zehn Tasten (von 0 bis 9) zur Eingabe von Zahlenkombinationen; zwei Tasten für die Aktivierung der Steuerungen. ■ **Beleuchtung der Tasten:** Konstant hinterleuchtete Tasten mit rotem Licht. ■ **Schutzgrad:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Abmessungen (mm):**EDS = 70 x 70 x 27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm, Außenseite + 65 mm, eingebaute Seite). ■ **Gewicht (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP – Lesegerät für Transponderkarten:

■ **Tecnologie:** Passiver Transponder mit 125 kHz und 32 Bit nur für die Ablesung. ■ **Abmessungen der Karte:** nur gemäß dem Standard ISO 7810. ■ **Abstand zur Erfassung:** 3 - 6 cm. ■ **Schutzgrad:** IP 54 ■ **Abmessungen (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Gewicht (g):** 265.

Hinweise • Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 20°C (±5°C). • Für eine Verbesserung der Produkte behält sich NICE S.p.A. das Recht vor, die technischen Merkmale jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern, wobei die

vorgesehenen Funktionalitäten und Einsätze erhalten bleiben.

POLSKI

1 - OPIS PRODUKTU I JEGO PRZEZNACZENIE

EDS / EDSI to cyfrowa klawiatura kodo-
wa (EDSI jest przeznaczona do zabudo-
wy) / ETP jest czytnikiem kard zbliżeni-
owych. Należą one do serii **Era** i, aby prawid-
łowo działać, muszą zostać zainstalowa-
ne, połączone i zaprogramowane wyłączo-
nie razem z dekoderm MORX (nie zawar-
tym w opakowaniu). Z tego względu, **na-
leży przeczytać niniejsze instrukcje i
uzupełnić je tymi, jakie zawarto w in-
strukcji „MORX” w zakresie ostrzeżeń
dotyczących bezpieczeństwa, insta-
lacji, połączeń elektrycznych, progra-
mowania, próby odbiorczej, użytkowa-
nia, konserwacji, usuwania produktu
i w Deklaracji Zgodności CE.** Przy wy-
korzystaniu EDS, EDSI, ETP i MORX moż-
na stworzyć **dwa różne i odrębne sys-
temy** do kontroli dostępu, w systemach
automatyki do drzwi, bram, bram garażo-
wych, bram segmentowych i innych po-
dobnych systemach, lub też do zarządza-
nia innymi aplikacjami. Oba systemy skła-
dają się z: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS i/
lub EDSI**, lub, przy wykorzystaniu jeszcze
jednego urządzenia MORX: **b) – 1 MORX +
1 ETP**. Każdy system sprawdza początko-
wo „pozwolenia” użytkownika (posiadanie

prawidłowych kodów wprowadzanych za
pomocą klawiatury EDS/EDSI lub posiada-
nie wczytanych kart (*), zbliżonych na odle-
głość kilku centymetrów do czytnika ETP),
a po kontroli aktywuje wykonanie polecenia
wydanego systemowi automatyki bądź in-
nej aplikacji. **Każde inne zastosowanie
jest zabronione! Producent nie odpo-
wiada za szkody wyrządzone na sku-
tek nieprawidłowego użytkownika pro-
duktu, niezgodnego z opisem zawar-
tym w niniejszej instrukcji.**

(*) – Karty nie są częścią wyposażenia
czytnika ETP. Należy zapoznać się z katalo-
giem produktów Nice, w celu wybrania
kart kompatybilnych z tym czytnikiem).

2 - DANE TECHNICZNE

**EDS / EDSI - cyfrowa klawiatura kodo-
wa:**

■ **Technologia:** dziesięć przycisków (od 0
do 9) do wpisywania kombinacji; dwa przy-
ciski do aktywacji poleceń. ■ **Podświetle-
nie przycisków:** przyciski podświetlone
stałym, czerwonym światłem. ■ **Stopień
ochrony:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Wy-
miary (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; EDSI =
70 x 70 x 78 (13 mm, strona zewnętrzna +
65 mm, strona wbudowana). ■ **Masa (g):**
240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - czytnik kart zbliżeniowych:

■ **Technologia:** transponder pasywny
125KHz 32 Bit tylko do odczytu. ■ **Wymia-
ry karty:** według standardu ISO 7810. ■
Odległość odczytu: 3 ÷ 6 cm. ■ **Stopień**

ochrony: IP 54 ■ **Wymiary (mm):** 70 x 70
x 26 ■ **Masa (g):** 265.

Uwagi • Wszystkie podane dane technicz-
ne dotyczą temperatury otoczenia 20 °C (±
5 °C). • Nice S.p.a. zastrzega sobie pra-
wo do wprowadzania zmian w produkcie w
dowolnym momencie. Tym niemniej spół-
ka gwarantuje zachowanie takich samych
funkcji i przeznaczenia użytkowego urzą-
dzeń.

NEDERLANDS

1 - BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT EN GEBRUIKSBESTEMMING

EDS / EDSI is een digitaal codeklavier (ED-
SI is voor inbouw) / ETP is een transpon-
derkaartlezer. Ze maken deel uit van de
serie **Era** en, om te kunnen functioneren,
moeten ze uitsluitend samen met de de-
coder MORX (niet aanwezig in de verpak-
king) worden geïnstalleerd, aangesloten en
geprogrammeerd. Lees daarom **deze in-
structies en voeg daaraan de instructies
tot die zich bevinden in de hand-
leiding van de “MORX” met betrekking
tot de veiligheidswaarschuwingen, de
installatie, de elektrische aansluitin-
gen, het gebruik, het onderhoud, de afval-
verwerking van het product en de EG-
Verklaring van Overeenstemming.** Met
EDS, EDSI, ETP en MORX kunnen twee

**afzonderlijke en gescheiden syste-
men** gecreëerd worden voor de controle
van de toegangen, in de automatiseringen
voor deuren, hekken, garagepoorten, sec-
tionaalpoorten en andere gelijksortige au-
tomatiseringen, of voor het beheer van an-
dere toepassingen. De twee systemen be-
staan uit: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS en/
of EDSI**, of, met gebruik van een tweede
MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Ieder sys-
teem controleert in eerste instantie de “toe-
stemmingen” van de gebruiker (beschik-
king over geldige combinaties, in te toetsen
op het toetsenbord EDS/EDSI, of bezit van
opgeslagen kaarten(*), op enkele centime-
ters van de ETP-lezer te houden) en, acti-
veert na de controle de instructie voor de
automatisering of andere toepassing. **Elk
ander gebruik is verboden! De produ-
cent aanvaardt geen aansprakelijkheid
voor schade als gevolg van oneigenlijk
gebruik van het product, d.w.z. gebruik
dat afwijkt van hetgeen beschreven in
deze handleiding.**

(*) – De kaarten worden niet meegeleverd
bij de ETP-lezer. Raadpleeg de producten-
catalogus van Nice om de met deze lezer
compatibele kaarten te kiezen).

2 - TECHNISCHE SPECIFICATIES

EDS / EDSI - digitaal codeklavier:

■ **Technologie:** tien toetsen (0 t/m 9) voor
het intoetsen van combinaties; twee toetsen
voor de activering van instructies. ■ **Ver-
lichting van de toetsen:** toetsen met con-
stante rode achtergrondverlichting. ■ **Be-**

schermingsgraad: IP 44 (EDS); IP 54 (ED-
SI). ■ **Afmetingen (mm):** EDS = 70 x 70 x
27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm, buitenste
gedeelte + 65 mm, binnenste gedeelte). ■
Gewicht (g): 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - transponderkaartlezer:

■ **Technologie:** 125KHz passieve trans-
ponder met 32 bit voor het lezen. ■ **Kaar-
tafmetingen:** volgens de ISO-standaard
7810. ■ **Detectieafstand:** 3 ÷ 6 cm. ■ **Be-
schermingsgraad:** IP 54 ■ **Afmetingen
(mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Gewicht (g):** 265.

Opmerkingen • Alle weergegeven techn-
ische specificaties zijn gebaseerd op een
omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C). •
Nice behoudt zich het recht voor om op elk
willekeurig moment wijzigingen in het pro-
duct door te voeren die het bedrijf nood-
zakelijk acht, waarbij echter hetzelfde be-
oogde gebruik en dezelfde functionaliteit
gehandhaafd blijven.

EN - TABLE 1 - Addressing of installed devi-
ces (EDS / EDSI)

IT - TABELLA 1 - Indirizzamento delle tastiere
installate (EDS / EDSI)

RU - Таблица 1 - Адресация при установке
(EDS / EDSI)

ES - TABLA 1 - Direcciones de los dispositi-
vos instalados (EDS / EDSI)

DE - TABELLE 1 - Adressierung der installier-
ten Vorrichtungen (EDS / EDSI)

PL - TABELA 1 - Adresy zainstalowanych
urządzeń (EDS / EDSI)

NL - TABEL 1 - Adressering van de geïnstal-
leerde inrichtingen (EDS / EDSI)

Адресс - 1		Адресс - 2	
1	○	1	○
2	○	2	○
3	○	3	○
4	○	4	○
Адресс - 3		Адресс - 4	
1	○	1	○
2	○	2	○
3	○	3	○
4	○	4	○

